



॥ श्रीमद्भगवद्गीता ॥

Śrīmad Bhagavad Gītā

Chapter XVI

॥ दैवासुरसम्पद्विभागयोगः ॥

Daivāsura-Sampad-Vibhāga Yogaḥ

Divine and Devilish Estates

Sloka 1 - 24

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 1

śhrī-bhagavān uvācha

*abhayaṁ sattva-sanśhuddhir jñāna-yoga-vyavasthitiḥ |
dānaṁ damaśh cha yajñāśh cha svādhyāyas tapa
ārjavam ||1||*

ஸ்ரீப¹க³வானுவாச¹ |

அப⁴யம் ஸத்¹த்¹வஸம்ஸுத்³தி⁴ர்ஞ்ஞானயோக³வ்யவஸ்தி²தி¹: |
தா³னம் த³ம்ஸ்ச¹ யஞ்ஞம்ஸ்ச¹ ஸ்வாத்⁴யாயஸ்த¹ப¹ ஆர்ஜவம் || 1 ||

श्रीभगवानुवाच |

अभयं सत्त्वसंशुद्धिर्ज्ञानयोगव्यवस्थितिः |

दानं दमश्च यज्ञश्च स्वाध्यायस्तप आर्जवम् || 1||



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 1

śhrī-bhagavān uvācha—the Supreme
Divine Personality said;
abhayam—fearlessness;
sattva-sanśhuddhiḥ—purity of mind;
jñāna—knowledge;
yoga—spiritual;
vyavasthitiḥ—steadfastness;
dānam—charity;
damaḥ—control of the senses;
cha—and; yajñah—sacrifice;
cha—and;
svādhyāyah—study of sacred books;
tapaḥ—austerity;
ārjavam—straightforwardness

ஸ்ரீ-பகவான் உவாச—ஒப்புயர்வற்ற
தெய்வீக ஆளுமை கூறினார்;
அபயம்—அச்சமின்மை;
ஸத்வ-ஸன்ஸுத்திஹி—மனத்தூய்மை;
ஞான--அறிவு;
யோக--ஆன்மிகம்;
வ்யவஸ்திதிஹி--உறுதி;
தானம்--அறம்;
தமஹ--புலன்களின் கட்டுப்பாடு;
ச--மற்றும்;
யஞ்ஞஹ--தியாகம்;
ச--மற்றும்;
ஸ்வாத்யாயஹ--புனித நூல்களின்
ஆய்வு;
தபஹ--எளிமையை கடைப்பிடித்தல்;
ஆர்ஜவம்--நேர்மை;

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 1

Tamil	English	Sanskrit
ஸ்ரீப ¹ க ³ வானுவாச ¹	śhrī-bhagavān uvācha	श्रीभगवानुवाच
அப ⁴ யம்	abhayaṁ	अभयं
ஸத் ¹ த் ¹ வஸம்ஸுத் ³ தி ⁴ ர்	sattva-sanśhuddhir *	सत्त्वसंशुद्धिर्ज्ञानयोगव्यव स्थितिः
ஞ்ஞானயோக ³ வ்யவஸ்தி ² தி ¹ :	jñāna-yoga-vyavasthitiḥ 	
தா ³ னம்	dānaṁ	दानं
த ³ மஸ்ச ¹	damaśh cha	दमश्च
யஞ்ஞஸ்ச ¹ *	yajñāśh cha *	यज्ञश्च *
ஸ்வாத் ⁴ யாயஸ்த ¹ ப ¹	svādhyāyas tapa	स्वाध्यायस्तप
ஆர்ஜவம்	Ārjavam	आर्जवम्

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 2

*ahinsā satyam akrodhas tyāgaḥ śhāntir apaiśhunam |
dayā bhūteṣhv aloluptvaṁ mārḍavaṁ hrīr achāpalam
||2||*

அஹின்ஸா ஸத்¹யமக்¹ரோத⁴ஸ்த்¹யாக³: ஸாந்தி¹ரபை¹ஸு¹னம் |
த³யா பூ⁴தே¹ஷ்வலோலுப்¹த்¹வம் மார்த்³வம் ஹ்ரீர்சா¹ப¹லம் || 2 ||

अहिंसा सत्यमक्रोधस्त्यागः शान्तिरपैशुनम् |
दया भूतेष्वलोलुप्त्वं मार्दवं ह्रीरचापलम् || 2||



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 2

ahinsā—non-violence;
satyam—truthfulness;
akrodhaḥ—absence of anger;
tyāgaḥ—renunciation;
śhāntiḥ—peacefulness;
apaiśhunam—restraint from fault-finding;
dayā—compassion;
bhūteṣhu—toward all living beings;
aloluptvam—absence of covetousness;
mārdavam—gentleness;
hrīḥ—modesty;
achāpalam—lack of fickleness;

அஹிந்ஸா---அகிம்சை;
ஸத்யம்--சத்தியம்;
அக்ரோதஹ---கோபம் இல்லாதது;
தியாகஹ---துறவு;
ஸாந்திஹி---அமைதி;
அபைஸுனம்---குறைகளைக்
கண்டறிவதிலிருந்து
கட்டுப்படுத்துதல்;
தயா---இரக்கம்;
பூதேஷு---எல்லா உயிர்களிடத்தும்;
அலோலுப்த்வம்---பேராசை இன்மை;
மார்தவம்---மென்மை;
ஹ்ரீஹி---அடக்கம்;
அசபலம்---சஞ்சலமின்மை;

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 2

Tamil	English	Sanskrit
அஹின்ஸா	ahinsā	अहिंसा
ஸத் ¹ யமக் ¹ ரோத ⁴ ஸ் * த் ¹ யாக ³ :	satyam akrodhas * tyāgaḥ	सत्यमक्रोधस्त्यागः
ஸாந்தி ¹ ரபை ¹ ஸு ¹ னம்	śhāntir apaiśhunam	शान्तिरपैशुनम्
த ³ யா	dayā	दया
பூ ⁴ தே ¹ ஷ்வலோலுப் ¹ த் ¹ வம் *	bhūteṣhv aloluptvaṁ *	भूतेष्वलोलुप्तं *
மார்த ³ வம்	mārdavaṁ	मार्दवं
ஹ்ரீ ¹ ரசா ¹ ப ¹ லம்	hrīr achāpalam	ह्रीरचापलम्

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 3

*tejah kṣhamā dhṛtiḥ śhaucham adroho nāti-mānitā |
bhavanti sampadam daivīm abhijātasya bhārata ||3||*

தே¹ஜ: கூ²மா த்⁴ருதி¹: ஸௌ¹ச¹மத்³ரோஹோ
னாதி¹மானிதா¹ |
ப⁴வன்தி¹ ஸம்¹பத¹ம் தை³வீ¹மபி⁴ஜாத¹ஸ்ய பா⁴ரத¹ || 3 ||

तेजः क्षमा धृतिः शौचमद्रोहोनातिमानिता |
भवन्ति सम्पदं दैवीमभिजातस्य भारत || 3||



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 3

tejah—vigor;
kṣhamā—forgiveness;
dhṛitiḥ—fortitude;
śhaucham—cleanliness;
adrohaḥ—bearing enmity toward
none; na—not;
ati-mānitā—absence of vanity;
bhavanti—are;
sampadam—qualities;
daivīm—godly;
abhijātasya—of those endowed
with;
bhārata—scion of Bharat

தேஜஹ---வீரம்;
க்ஷமா---மன்னிப்பு;
த்ரிதிஹி----உறுதி;
ஸௌசம்---சுத்தம்;
அத்ரோஹஹ---எவரிடமும்
பகைமையற்று;
ந---இல்லை;
அதி-மானிதா--வீண்தற்பெருமை
இல்லாதவர்;
பவந்தி---அவர்கள்;
ஸம்பதம்---குணங்கள்;
தெய்வீம்---தெய்வீக;
அபிஜாதஸ்ய---உடையவர்களின்;
பாரத---பரத குலத்தின் வாரிசு

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 3

Tamil	English	Sanskrit
தே ¹ ஜ: க்ஷமா	tejah kṣhamā	तेजः क्षमा
த் ⁴ ருதி ¹ :	dhṛitiḥ	धृतिः
ஸௌச ¹ ம்* அத் ³ ரோஹோ னாதி ¹ மானிதா ¹	śhaucham * adroho nāti-mānitā	शौचमद्रोहोनातिमानिता
ப ⁴ வன்தி ¹	Bhavanti	भवन्ति
ஸம்பத ¹ ம்	sampadam	सम्पदं
தை ³ வீம் * அபி ⁴ ஜாத ¹ ஸ்ய	daivīm * abhijātasya	दैवीमभिजातस्य
பா ⁴ ரத ¹	Bhārata	भारत

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 1,2,3

The Supreme Divine Personality said: O scion of Bharat, these are the saintly virtues of those endowed with a divine nature—fearlessness, purity of mind, steadfastness in spiritual knowledge, charity, control of the senses, sacrifice, study of the sacred books, austerity, and straightforwardness; non-violence, truthfulness, absence of anger, renunciation, peacefulness, restraint from fault-finding, compassion toward all living beings, absence of covetousness, gentleness, modesty, and lack of fickleness; vigor, forgiveness, fortitude, cleanliness, bearing enmity toward none, and absence of vanity.

பரம தெய்வீக புருஷர் கூறினார்: ஓ பரத குலத்தில் தோன்றிய அர்ஜுனா,--
 அச்சமின்மை, மனத்தூய்மை, ஆன்மீக அறிவில் உறுதிப்பாடு, தொண்டு,
 புலன்களைக் கட்டுப்படுத்துதல், தியாகம், புனித நூல்களைப் படிப்பது,
 எளிமையை கடைப்பிடிப்பது, மற்றும் நேர்மை; அகிம்சை, உண்மை, கோபம்
 இல்லாமை, உண்ணுவதிலும், உடுப்பதிலும் எளிமையை கடைப்பிடித்தல்,
 அமைதி, குறைகளைக் கண்டறிவதிலிருந்து கட்டுப்படுத்துதல், எல்லா
 உயிர்களிடத்தும் இரக்கம், பேராசை இல்லாமை, மென்மை, அடக்கம், நிலையற்ற
 தன்மை இல்லாமை வீரியம், மன்னிப்பு, துணிவு, தூய்மை, எவரிடமும் பகைமை
 கொள்ளாமல் இருத்தல், வீண் தற்பெருமை இல்லாமை ஆகிய இவை
 அனைத்தும் தெய்வீக குணம் கொண்டவர்களின் புனித நற்பண்புகள்.



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 4

*dambho darpo 'bhimānaśh cha krodhaḥ pāruṣhyam eva
cha |*

ajñānam chābhijātasya pārtha sampadam āsurīm ||4||

த³ம்போ⁴ த³ர்போ⁴பி⁴மானஸ்ச¹ க்¹ரோத⁴: பா¹ருஷ்யமேவ ச¹ |
அஞ்ஞானம் சா¹பி⁴ஜாத¹ஸ்ய பா¹ர்த²ஸம்ப¹த³மாஸுரீம்
||4||

दम्भो दर्पोऽभिमानश्च क्रोधः पारुष्यमेव च |
अज्ञानं चाभिजातस्य पार्थ सम्पदमासुरीम् || 4||



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 4

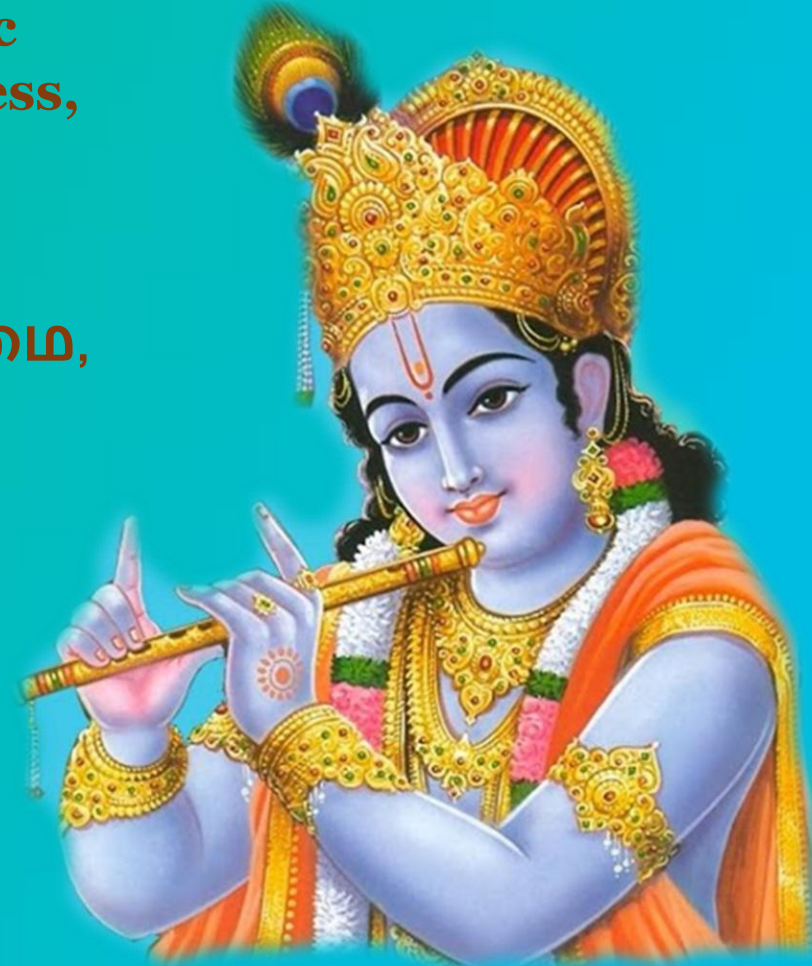
தம்பஹை---கபடம்;
தர்பஹை---ஆணவம்;
அபிமானஹை---அகங்காரம்;
ச---மற்றும்;
க்ரோதஹை---கோபம்;
பாருஷ்யம்---கடுமை;
ஏவ---நிச்சயமாக;
ச---மற்றும்;
அஞ்ஞானம்---அறியாமை;
ச---மற்றும்;
அபிஜாதஸ்ய---உடையவர்களின்;
பார்தா---பிரிதாவின் மகன்
அர்ஜுனன்;
ஸம்பதம்---குணங்கள்;
ஆஸுரீம்-----சீற்றமிக்க.

dambhaḥ—hypocrisy;
darpaḥ—arrogance;
abhimānaḥ—conceit; cha—and;
krodhaḥ—anger;
pāruṣhyam—harshness;
eva—certainly; cha—and;
ajñānam—ignorance; cha—and;
abhijātasya—of those who possess;
pārtha—Arjun, the son of Pritha;
sampadam—qualities;
āsurīm—demoniac

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 4

O Parth, the qualities of those who possess a demoniac nature are hypocrisy, arrogance, conceit, anger, harshness, and ignorance.

ஓ பார்த்தா, அஸூர குணம் கொண்டவர்களின் குணங்கள் கபடம், ஆணவம், கர்வம், கோபம், கடுமை, மற்றும் அறியாமை.



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 4

Tamil	English	Sanskrit
த³ம்போ⁴	Dambho	दम्भो
த³ர்போ⁴பி⁴மானஸ்ச¹ *	darpo 'bhimānaśh cha *	दर्पोऽभिमानश्च *
க்¹ரோத⁴:	krodhaḥ	क्रोधः
பா¹ருஷ்யமேவ ச¹	pāruṣhyam eva cha	पारुष्यमेव च
அஞ்ஞானம்	ajñānam	अज्ञानं
சா¹பி⁴ஜாத¹ஸ்ய *	chābhijātasya *	चाभिजातस्य *
பா¹ர்த²	pārtha	पार्थ
ஸம்ப¹த³மாஸுரீம்	sampadam āsurīm	सम्पदमासुरीम्

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 5

*daivī sampad vimokṣhāya nibandhāyāsūrī matā |
mā śhuchaḥ sampadam daivīm abhijāto 'si pāṇḍava
||5||*

தை³வீ ஸம்ப¹த்³விமோக்ஷாய நிப³ன்தா⁴யாஸூர் மதா¹ |
மா ஸாச¹: ஸம்ப¹த்³ம் தை³வீம்பி⁴ஜாதோ¹ஸி பா¹ண்டவ ||5||

दैवी सम्पद्विमोक्षाय निबन्धायासुरी मता |
मा शुचः सम्पदं दैवीमभिजातोऽसि पाण्डव || 5||



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 5

daivī—divine; sampat—qualities;
vimokṣhāya—toward liberation;
nibandhāya—to bondage;
āsurī—demoniac qualities;
matā—are considered;
mā—do not;
śhuchaḥ—grieve;
sampadam—virtues;
daivīm—saintly;
abhijātaḥ—born; asi—you are;
pāṇḍava—Arjun, the son of Pandu

தெய்வீ---தெய்வீக;
ஸம்பத்---குணங்கள்;
விமோக்ஷாய---விடுதலைக்கு
வழிவகுக்கும்;
நிபந்தாய- பந்தனத்திற்கு;
ஆஸூரீ---அஸூர குணங்கள்;
மதா---கருதப்படுகிறது;
மா---வேண்டாம்;
ஸூசஹ---துக்கப்பட;
ஸம்பதம்---நற்குணங்களில்;
தெய்வீம்---தெய்வீகத்தில்;
அபிஜாதஹ---பிறந்தவன்;
அஸி---நீ;
பாண்டவ--- பாண்டுவின் மகன்
அர்ஜுனன்.

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 5

The divine qualities lead to liberation, while the demoniac qualities are the cause for a continuing destiny of bondage. Grieve not, O Arjun, as you were born with saintly virtues.

தெய்வீக குணங்கள் விடுதலைக்கு வழிவகுக்கும், அதே
சமயம் அஸுர குணங்கள் அடிமைத்தனத்தின்
தொடர்ச்சியான விதிக்கு காரணமாகும். துக்கப்பட
வேண்டாம் அர்ஜுனா, நீ புனிதமான குணங்களுடன்
பிறந்தவன்.



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 5

Tamil	English	Sanskrit
தை ³ வீ	Daivī	दैवी
ஸம்ப ¹ த் ³ விமோக்ஷாய *	sampad vimokṣhāya *	सम्पद्विमोक्षाय *
நிப ³ ன்தா ⁴ யாஸூர்	Nibandhāyāsurī	निबन्धायासुरी
மதா ¹	Matā	मता
மா ஸு ¹ ச:	mā śhuchaḥ	मा शुचः
ஸம்ப ¹ த ³ ம்	sampadam	सम्पदं
தை ³ வீம்* அபி ⁴ ஜாதோ ¹ ஸி	Daivīm * abhijāto 'si	दैवीमभिजातोऽसि
பா ¹ ண்டவ	Pāṇḍava	पाण्डव

Chapter 16 - Daivāśura Sampad Vibhāg Yog, Verse 6

*dvau bhūta-sargau loke 'smin daiva āsura eva cha |
daivo vistaraśhaḥ prokta āsuram pārtha me śhrīṇu ||6||*

த்³வெள பூ⁴த¹ஸர்கௌ³ லோகே¹ஸ்மின்தை³வ ஆஸூர ஏவ ச¹ |
தை³வோ விஸ்த¹ரஸ: ப்¹ரோக்¹த¹ ஆஸூரம் பா¹ர்த¹ மே ஸ்ருணு ||6||

द्वौ भूतसर्गौ लोकेऽस्मिन्दैव आसुर एव च |
दैवो विस्तरशः प्रोक्त आसुरं पार्थ मे शृणु || 6||



Chapter 16 - Daivāśura Sampad Vibhāg Yog, Verse 6

dvau—two;
bhūta-sargau—of created living
beings;
loke—in the world;
asmin—this; daivaḥ—divine;
āsurah—demoniac;
eva—certainly; cha—and;
daivaḥ—the divine;
vistaraśhaḥ—at great length;
proktaḥ—said;
āsuram—the demoniac;
pārtha—Arjun, the son of Pritha;
me—from me; śhṛiṇu—hear

த்வௌ----இரண்டு;
பூத-ஸர்கௌ-----உருவாக்கப்பட்ட
உயிர்களின்;
லோகே-----உலகில்;
அஸ்மின்---இது;
தெய்வஹ-----தெய்வீக;
ஆஸுரஹ—பேய் குணம்;
ஏவ-----நிச்சயமாக; ச-----மற்றும்;
தெய்வஹ---தெய்வீகமானது;
விஸ்தரஸஹ-----மிக நீளத்தில்;
ப்ரோக்தஹ-----கூறினார்;
ஆஸுரம்---அஸுர குணம்;
பார்தா---ப்ரிதாவின் மகன் அர்ஜுன்;
மே---என்னிடமிருந்து;
ஸ்ருணு—கேள்.

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 6

There are two kinds of beings in this world—those endowed with a divine nature and those possessing a demoniac nature. I have described the divine qualities in detail, O Arjun. Now hear from me about the demoniac nature.

இந்த உலகில் இரண்டு வகையான உயிரினங்கள் உள்ளன - அவை தெய்வீக குணம் கொண்டவை மற்றும் அஸுர குணம் கொண்டவை. அர்ஜுனா, தெய்வீக குணங்களை விரிவாக விவரித்துள்ளேன். இப்போது பேய் இயல்பு பற்றி என்னிடமிருந்து கேள்.



Chapter 16 - Daivāśura Sampad Vibhāg Yog, Verse 6

Tamil	English	Sanskrit
த் ³ வெள பூ ⁴ த ¹ ஸர்கௌ ³	dvau bhūta-sargau	द्वौ भूतसर्गौ
லோகே ¹ ஸ்மின் * தை ³ வ	loke 'smin * daiva	लोकेऽस्मिन्दैव
ஆஸூர ஏவ ச ¹	āsura eva cha	आसुर एव च
தை ³ வோ விஸ்த ¹ ரஸ:	daivo vistaraśhaḥ	दैवो विस्तरशः
ப் ¹ ரோக் ¹ த ¹ *	prokta *	प्रोक्त *
ஆஸூரம் பா ¹ ர்த ¹	āsuraṁ pārtha	आसुरं पार्थ
மே ஸ்ருணு	me śhṛiṇu	मे शृणु

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 7

*pravṛttiṁ cha nivṛttiṁ cha janā na vidur āsurāḥ |
na śhauchaṁ nāpi chāchāro na satyaṁ teṣhu
vidyate ||7||*

ப்¹ரவ்ருத்¹தி¹ம் ச¹ நிவ்ருத்¹தி¹ம் ச¹ ஜனா ந விது³ராஸுரா: |
ந ஸௌச¹ம் நாபி¹ சா¹சா¹ரோ ந ஸத்¹யம் தே¹ஷ்
வித்³யதே¹ ||7||

प्रवृत्तिं च निवृत्तिं च जना न विदुरासुरा: |
न शौचं नापि चाचारो न सत्यं तेषु विद्यते || 7||



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 7

pravṛttim—proper actions;
cha—and; nivṛttim—improper
actions; cha—and;
janāḥ—persons; na—not;
viduḥ—comprehend;
āsurāḥ—those possessing
demoniac nature; na—neither;
śhaucham—purity; na—nor;
api—even; cha—and;
āchārah—conduct; na—nor;
satyam—truthfulness;
teṣhu—in them; vidyate—exist

ப்ரவ்ருத்திம்---சரியான செயல்கள்;
ச---மற்றும்;
நிவ்ருத்திம்---முறையற்ற செயல்கள்;
ச---மற்றும்;
ஜனாஹா---நபர்கள்;
ந---இல்லை;
விதுஹு---புரிந்துகொள்வது;
ஆஸுராஹா---அஸுர குணம்
கொண்டவர்கள்;
ந---இல்லை; ஸௌசம்---தூய்மை;
ந---இல்லை; அபி---கூட;
ச---மற்றும்;
ஆசாரஹ---நடத்தை;
ந---இல்லை; ஸத்யம்---
உண்மையின் தன்மை; தேஷு---
அவற்றில்;
வித்யதே---இருக்கிறது.

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 7

Those possessing a demoniac nature do not comprehend which actions are proper and which are improper. Hence, they possess neither purity, nor good conduct, nor even truthfulness.

அஸூர குணம் கொண்டவர்கள் எந்தச் செயல்கள்
சரியானது, எது முறையற்றது என்பதைப்
புரிந்துகொள்வதில்லை. எனவே, அவர்களிடம்
தூய்மையோ, நல்ல நடத்தையோ, உண்மையோ கூட
இல்லை.



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 7

Tamil	English	Sanskrit
ப் ¹ ரவ்ருத் ¹ தி ¹ ம் ச ¹	pravṛittim cha	प्रवृत्तिं च
நிவ்ருத் ¹ தி ¹ ம் ச ¹ *	nivṛittim cha *	निवृत्तिं च *
ஜனா ந	janā na	जना न
விது ³ ராஸு ¹ ரா:	vidur āsurāḥ	विदुरासुराः
ந ஸௌச ¹ ம்	na śhaucham	न शौचं
நாபி ¹ சா ¹ சா ¹ ரோ *	nāpi chāchāro *	नापि चाचारो
ந ஸத் ¹ யம்	na satyam	न सत्यं
தே ¹ ஷு வித் ³ யதே ¹	teṣhu vidyate	तेषु विद्यते

Chapter 16 - Daivāśura Sampad Vibhāg Yog, Verse 8

*asatyam apratiṣṭham te jagad āhur anīśhvaram |
aparaspara-sambhūtam kim anyat kāma-haitukam
||8||*

அஸத்¹யமப்¹ரதி¹ஷ்ட²ம் தே¹ ஜக³தா³ஹு³ரனீஸ்வரம் |
அபரஸ்ப¹ரஸம்பூ⁴த¹ம் கி¹மன்யத்¹கா¹மஹைது¹க¹ம் ||8||

असत्यमप्रतिष्ठं ते जगदाहुरनीश्वरम् |
अपरस्परसम्भूतं किमन्यत्कामहैतुकम् || 8||



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 8

asatyam—without Absolute Truth;
apratishṭham—without any basis;
te—they;
jagat—the world;
āhuḥ—say;
anīśhvaram—without a God;
aparaspara—without cause;
sambhūtam—created;
kim—what;
anyat—other;
kāma-haitukam—for sexual
gratification only

அஸத்யம்---முழு உண்மை
இல்லாமல்;
அப்ரதிஷ்டம்--- எந்த அடிப்படையும்
இல்லாமல்;
தே---அவர்கள்;
ஐகத்---உலகம்;
ஆஹுஹு---சொல்கிறார்கள்;
அனீஸ்வரம்---கடவுள் இல்லாமல்;
அபரஸ்பர---காரணம் இல்லாமல்;
ஸம்பூதம்---உருவாக்கப்பட்ட;
கிம்---என்ன;
அந்யத்---மற்ற;
காம-ஹைதுகம்---பாலியல்
திருப்திக்காக மட்டுமே.

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 8

They say, “The world is without Absolute Truth, without any basis (for moral order), and without a God (who has created or is controlling it). It is created from the combination of the two sexes, and has no purpose other than sexual gratification.”

அவர்கள் கூறுகிறார்கள், 'உலகம் முழுமையான உண்மை இல்லாதது, எந்த அடிப்படையும் (முறையான ஒழுங்கு) மற்றும் கடவுள் (அதை உருவாக்கிய அல்லது கட்டுப்படுத்தும்) இல்லாமல் உள்ளது. இது இரு பாலினங்களின் கலவையிலிருந்து உருவாக்கப்பட்டது மற்றும் பாலியல் திருப்தியைத் தவிர வேறு எந்த நோக்கமும் இல்லை.



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 8

Tamil	English	Sanskrit
அஸத் ¹ யமப் ¹ ரதி ¹ ஷ்ட ² ம் தே ¹ *	asatyam apratiṣṭham te *	असत्यमप्रतिष्ठं ते *
ஐக ³ தா ³ ஹு ³ ரனீஸ்வரம்	jagad āhur anīśhvaram 	जगदाहुरनीश्वरम्
அபரஸ்ப ¹ ரஸம்பூ ⁴ த ¹ ம் *	aparaspara-sambhūtaṁ *	अपरस्परसम्भूतं *
கி ¹ மன்யத் ¹ கா ¹ மஹைது ¹ க ¹ ம்	kim anyat kāma- haitukam	किमन्यत्कामहैतुकम्

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 9

*etām dṛiṣṭīm avaṣṭabhya naṣṭātmāno 'lpa-
buddhayaḥ |
prabhavanty ugra-karmāṇaḥ kṣhayāya jagato 'hitāḥ
||9||*

ஏதா¹ம் த்¹ருஷ்டி¹மவஷ்ட¹ப்⁴ய ந
ஷ்டா¹த்¹மானோல்ப¹பு³த்³த⁴ய: |
ப்¹ரப⁴வன்த்¹யுக்³ரக¹ர்மாண: கூடியாய ஜக³தோ¹ஹிதா¹:
||9||

एतां दृष्टिमवष्टभ्य नष्टात्मानोऽल्पबुद्धयः |
प्रभवन्त्युग्रकर्माणः क्षयाय जगतोऽहिताः ॥ 9॥



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 9

etām—such;
dṛiṣṭim—views;
avaṣṭabhya—holding;
naṣṭa—misdirected;
ātmānaḥ—souls;
alpa-buddhayaḥ—of small
intellect;
prabhavanti—arise;
ugra—cruel;
karmāṇaḥ—actions;
kṣhayāya—destruction;
jagataḥ—of the world;
ahitāḥ—enemies

ஏதாம்---அத்தகைய;
த்ருஷ்டிம்---நோக்கத்தை;
அவஷ்டாப்ய---கடைப்பிடித்து;
நஷ்ட---தவறான திசையில்;
ஆத்மானஹ---ஆன்மாக்கள்;
அல்ப-புத்தயஹ---சிறிய
புத்தியுடையவர்கள்;
பிரபவந்தி---எழுகின்றன;
உக்ர---கொடூரமான;
கர்மாணஹ---செயல்கள்;
கூடியாய---அழிவு;
ஜகதஹ---உலகின்;
அஹிதாஹா---எதிரிகள்.

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 9

Holding fast to such views, these misdirected souls, with small intellect and cruel actions, arise as enemies of the world threatening its destruction.

இத்தகைய கருத்துகளை உறுதியாகப் பிடித்துக் கொண்டு, இந்த தவறான ஆன்மாக்கள், சிறிய அறிவு மற்றும் கொடூரமான செயல்களால், உலகின் அதன் அழிவை அச்சுறுத்தும். எதிரிகளாக எழுகின்றன.



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 9

Tamil	English	Sanskrit
ஏதா ¹ ம்	etām	एतां
த் ¹ ருஷ்டி ¹ மவஷ்ட ¹ ப் ⁴ ய *	dṛiṣṭim avaṣṭabhya *	दृष्टिमवष्टभ्य *
ஷ்டா ¹ த் ¹ மா ^ந னோல்ப ¹ பு ³ த் ³ த ⁴ ய:	naṣṭātmāno 'lpa- buddhayaḥ	नष्टात्मानोऽल्पबुद्धयः
ப் ¹ ரப ⁴ வன்த் ¹ யுக் ³ ரக ¹ ர்மா ண: *	prabhavanty ugra- karmāṇaḥ *	प्रभवन्त्युग्रकर्माणः *
கூடியாய	kṣhayāya	क्षयाय
ஐக ³ தோ ¹ ஹிதா ¹ :	jagato 'hitāḥ	जगतोऽहिताः

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 10

*kāmam āśhritya duṣhpūraṁ dambha-māna-
madānvitāḥ |
mohād gr̥hītvāsad-grāhān pravartante 'śhuchi-vratāḥ
||10||*

கா¹மமாஸ்¹ரித்¹ய து³ஷ்பு¹ரம் த³ம்ப⁴மானமதா³ன்விதா¹: |
மோஹாத்³க்³ருஹீத்¹வாஸத்³க்¹ராஹான்¹ப்¹ரவர்த¹ன்தே¹
ஸ¹சி¹வ்ரதா¹: ||10||

काममाश्रित्य दुष्पूरं दम्भमानमदान्विताः |
मोहाद्गृहीत्वासद्ग्राहान्प्रवर्तन्तेऽशुचिव्रताः || 10||



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 10

kāmam—lust;
āśhritya—harboring;
duṣhpūram—insatiable;
dambha—hypocrisy;
māna—arrogance;
mada-anvitāḥ—clinging to false
tenets;
mohāt—the illusioned;
gṛihītvā—being attracted to;
asat—impermanent;
grāhān—things;
pravartante—they flourish;
aśhuchi-vratāḥ—with impure resolve

காமம்---காமம்;
ஆஸ்ரித்ய-----அடைக்கலமடைந்து;
துஷ்பூரம்-----தீராத;
தம்ப---கபடம்;
மான---ஆணவம்;
மத-அன்விதாஹா---தவறான
கொள்கைகளை பின்பற்றி;
மோஹாத்---மாயையால் சூழப்பட்டு;
க்ருஹித்வா---ஈர்க்கப்பட்டு;
அஸத்---நிலையற்ற;
கிராஹான்---பொருட்களில்;
ப்ரவர்தந்தே---அவர்கள்
வளர்கிறார்கள்;
அஸூசி-வ்ரதாஹா— அசுத்தமான
தீர்மானத்துடன்.

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 10

Harboring insatiable lust, full of hypocrisy, pride and arrogance, the demoniac cling to their false tenets. Thus illusioned, they are attracted to the impermanent and work with impure resolve.

பாசாங்குத்தனம், பெருமை மற்றும் ஆணவம் நிறைந்த
தீராத காமத்துடன், பேய்கள் தங்கள் தவறான
கொள்கைகளை பற்றிக் கொள்கின்றன. இவ்வாறு
மாயையடைந்து, அவர்கள் நிலையற்றவற்றில்
ஈர்க்கப்பட்டு தீராத செயல்படுகிறார்கள்.



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 10

Tamil	English	Sanskrit
கா ¹ மமாஸ்ரீத் ¹ ய	kāmam āśhritya	काममाश्रित्य
து ³ ஷ்பு ¹ ரம் *	duṣhpūram *	दुष्पूरं *
த ³ ம்ப ⁴ மானமதா ³ ன்விதா ¹ : 	dambha-māna- madānvitāḥ	दम्भमानमदान्विताः
மோஹாத் ³ க் ³ ருஹீத் ¹ வா ஸத் ³ க் ¹ ராஹான் *	mohād gṛihītvāsad- grāhān *	मोहाद्गृहीत्वासद्ग्राहान्प्र
ப் ¹ ரவர்த ¹ ன்தே ¹ ஸுசி ¹ வ்ர தா ¹ :	pravartante 'śhuchi- vratāḥ	वर्तन्तेऽशुचिव्रताः

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 11

*chintām aparimeyām cha pralayāntām upāśhritāḥ |
kāmapabhoga-paramā etāvad iti niśhchitāḥ ||11||*

சி¹ந்தா¹மப¹ரிமேயாம் ச¹ ப்¹ரலயான்தா¹முபா¹ஸ்ரிதா¹: |
கா¹மோப¹போ⁴க³ப¹ரமா ஏதா¹வதி³தி¹ நிஸ்சி¹தா¹: ||
11 ||

चिन्तामपरिमेयां च प्रलयान्तामुपाश्रिताः |
कामोपभोगपरमा एतावदिति निश्चिताः || 11||



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 11

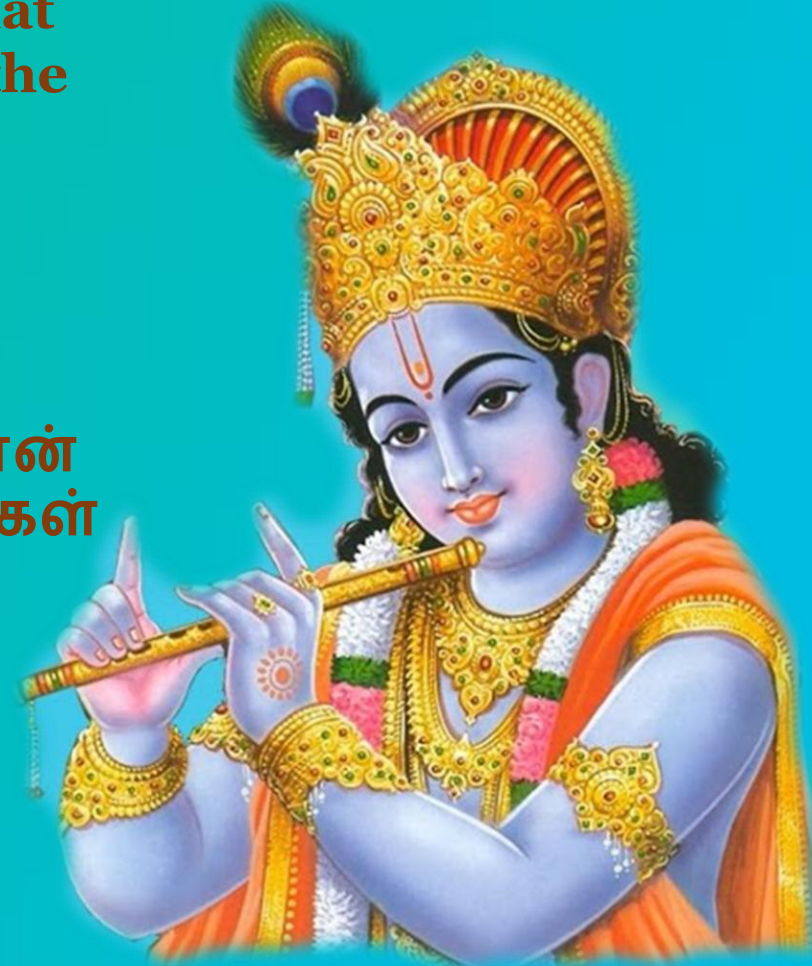
chintām—anxieties;
aparimeyām—endless;
cha—and;
pralaya-antām—until death;
upāśhritāḥ—taking refuge;
kāma-upabhoga—gratification of
desires;
paramāḥ—the purpose of life;
etāvat—still;
iti—thus;
niśhchitāḥ—with complete
assurance

சிந்தாம்----கவலைகளில்;
அபரிமேயாம்----முடிவற்ற;
ச---மற்றும்;
பிரளய-அந்தாம்---இறக்கும் வரை;
உபாஸ்ரிதாஹா---அடைக்கலம்
அடைந்து;
காம-உபபோக---ஆசைகளின் திருப்தி;
பரமாஹா----வாழ்க்கையின்
நோக்கம்;
ஏதாவத்---இருப்பினும்;
இதி---இவ்வாறு;
நிர்சிதாஹா---முழுமையான
உறுதியுடன்.

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 11

They are obsessed with endless anxieties that end only with death. Still, they maintain with complete assurance that gratification of desires and accumulation of wealth is the highest purpose of life.

மரணத்துடன் மட்டுமே முடியும் முடிவில்லாத
கவலைகளால் அவர்கள் வெறித்தனமாக
இருக்கிறார்கள். இருப்பினும், ஆசைகளை
திருப்திப்படுத்துவதும், செல்வத்தை குவிப்பதும் தான்
வாழ்க்கையின் உயர்ந்த நோக்கம் என்பதை அவர்கள்
முழு உறுதியுடன் கடைப்பிடிக்கின்றனர்.



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 11

Tamil	English	Sanskrit
சி ¹ ந்தா ¹ மப ¹ ரிமேயாம் ச ¹ *	chintām aparimeyām cha *	चिन्तामपरिमेयां च
ப் ¹ ரலயான்தா ¹ முபா ¹ ஸ்ரீ தா ¹ :	pralayāntām upāśhritāḥ 	प्रलयान्तामुपाश्रिताः
கா ¹ மோப ¹ போ ⁴ க ³ ப ¹ ரமா *	kāmopabhoga-paramā *	कामोपभोगपरमा *
ஏதா ¹ வதி ³ தி ¹	etāvad iti	एतावदिति
னிஸ்சி ¹ தா ¹ :	niśhchitāḥ	निश्चिताः

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 12

*āśhā-pāśha-śhatair baddhāḥ kāma-krodha-parāyaṇāḥ |
īhante kāma-bhogārtham anyāyenārtha-sañchayān
||12||*

ஆஸாபா¹ஸஸதை¹ர்ப³த்தா⁴: கா¹மக்¹ரோத⁴ப¹ராயணா : |
ஈஹன்தே¹ கா¹மபோ⁴கா³ர்த²மன்யாயேனார்த²ஸஞ்ஜயா
ன் ||12||

आशापाशशतैर्बद्धाः कामक्रोधपरायणाः |
ईहन्ते कामभोगार्थमन्यायेनार्थसञ्जयान् || 12||



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 12

āśhā-pāśha—bondage of desires;
śhataiḥ—by hundreds;
baddhāḥ—bound;
kāma—lust;
krodha—anger;
parāyaṇāḥ—dedicated to;
īhante—strive;
kāma—lust;
bhoga—gratification of the senses;
artham—for;
anyāyena—by unjust means;
artha—wealth;
sañchayān—to accumulate

ஆஸா-பாஸா---ஆசைகளின் பந்தம்;
ஸதைஹி---நூற்றுக்கணக்கான;
பத்தாஹா---கட்டுப்பட்டு;
காம---காமம்;
க்ரோத---கோபம்;
பராயணாஹா---அடிமைப்பட்டு;
ஈஹந்தே---பாடுபடுகிறார்கள்
காம---காமம்;
போக---புலன்களின் திருப்தி;
அர்த்தம்---அதற்காக;
அனயாயேன---நியாயமற்ற
வழிமுறைகளால்;
அர்த்த---செல்வம்;
ஸஞ்சயன்---சேகரிக்க.

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 12

Held in bondage by hundreds of desires, and driven by lust and anger, they strive to accumulate wealth by unjust means, all for the gratification of their senses.

நூற்றுக்கணக்கான ஆசைகளால் அடிமைப்பட்டு, காமம் மற்றும் கோபத்தால் உந்தப்பட்டு, அவர்கள் தங்கள் புலன்களின் திருப்திக்காக அநியாயமான வழிகளில் செல்வத்தைக் குவிக்கப் பாடுபடுகிறார்கள்.



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 12

Tamil	English	Sanskrit
ஆஸாபா ¹ ஸஸதை ¹ ர்ப ³ த்தா 4: *	āśhā-pāśha-śhatair baddhāḥ *	आशापाशशतैर्बद्धाः *
கா ¹ மக் ¹ ரோத ⁴ ப ¹ ராயணா : 	kāma-krodha- parāyaṇāḥ	कामक्रोधपरायणाः
ஈஹன்தே ¹	īhante	ईहन्ते
கா ¹ மபோ ⁴ கா ³ ர்த் ² ம் *	kāma-bhogārtham *	कामभोगार्थमन्यायेनार्थस
அன்யாயேனார்த் ² ஸஞ்ஜ யான்	anyāyenārtha- sañchayān	ञ्जयान्

Chapter 16 - Daivāśura Sampad Vibhāg Yog, Verse 13

*idam adya mayā labdham imaṁ prāpsyē manoratham |
idam astīdam api me bhaviṣhyati punar dhanam ||13||*

இமத்³ய மயா லப்³த⁴மிமம் ப்¹ராப்¹ஸ்யே மனோரத²ம் |
இத³மஸ்தீ¹த³மபி¹ மே ப⁴விஷ்யதி¹ பு¹னர்த⁴னம் ||13||

इदमद्य मया लब्धमिमं प्राप्स्ये मनोरथम् |
इदमस्तीदमपि मे भविष्यति पुनर्धनम् || 13||



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 13

idam—this; adya—today;
mayā—by me;
labdham—gained;
imam—this;
prāpsyē—I shall acquire;
manah-ratham—desire;
idam—this; asti—is;
idam—this;
api—also; me—mine;
bhaviṣhyati—in future;
punah—again;
dhanam—wealth;

இதம்---இது;
அத்ய---இன்று;
மயா---என்னால்;
லப்தம்---பெற்றது;
இமம்---இது;
ப்ராப்ச்யே---நான் பெறுவேன்;
மனஹ-ரதம்---ஆசை;
இதம்---இது;
அஸ்தி---ஆகும்
இதம்---இது;
அபி---மேலும்;
மே---என்னுடைய;
பவிஷ்யதி---எதிர்காலத்தில்;
புனஹ---மீண்டும்;
தானம்---செல்வம்;

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 13

Tamil	English	Sanskrit
இமத் ³ ய	idam adya	इदमद्य
மயா	mayā	मया
லப் ³ த ⁴ ம் * இமம்	Labdham * imaṁ	लब्धमिमं
ப் ¹ ராப் ¹ ஸ்யே	prāpsyē	प्राप्स्ये
மனோரத ² ம்	Manoratham	मनोरथम्
இத ³ மஸ்தீ ¹ த ³ மபி ¹ மே *	idam astīdam api me *	इदमस्तीदमपि मे *
ப ⁴ விஷ்யதி ¹	bhaviṣhyati	भविष्यति
பு ¹ னர்த ⁴ னம்	punar dhanam	पुनर्धनम्

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 14

*asau mayā hataḥ śhatrur haniṣhye chāparān api |
īśhvaro 'ham ahaṁ bhogī siddho 'haṁ balavān sukhī
||14||*

அஸௌ மயா ஹத¹: ஸத்¹ருர்ஹநிஷ்யே
சா¹ப¹ரானபி¹ |
ஈஸ்வரோஹமஹம் போ⁴கீ³ ஸித்³தோ⁴ஹம்
ப³லவான்ஸுகீ¹ ||14||

असौ मया हतः शत्रुर्हनिष्ये चापरानपि |
ईश्वरोऽहमहं भोगी सिद्धोऽहं बलवान्सुखी || 14||



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 14

asau—that;
mayā—by me; hataḥ—has been
destroyed;
śhatruḥ—enemy;
haniṣhye—I shall destroy;
cha—and; aparān—others;
api—also; īśhvaraḥ—God;
aham—I; aham—I;
bhogī—the enjoyer;
siddhaḥ—perfect; aham—I;
bala-vān—powerful;
sukhī—happy;

அசௌ----அந்த;
மயா--என்னால்;
ஹதஹ----அழிக்கப்பட்டுவிட்டது;
ஸத்ருஹு---எதிரியை;
ஹநிஷ்யே-----நான் அழிப்பேன்;
ச-----மற்றும்;
அபாரன்----மற்றவர்கள்;
அபி-----மேலும்;
ஈஷ்வரஹ---கடவுள்;
அஹம்----நான்;
அஹம்-----நான்;
போகி---- அனுபவிப்பவர்;
சித்தம்ஹ---சரியான;
அஹம்---நான்;
பல-வான்-----சக்திவாய்ந்த;
ஸுகி----மகிழ்ச்சியான;

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 14

Tamil	English	Sanskrit
அஸௌ மயா ஹத ¹ :	asau mayā hataḥ	असौ मया हतः
ஸத் ¹ ருர் * ஹநிஷ்யே	śhatrur * haniṣhye	शत्रुर्हनिष्ये
சா ¹ ப ¹ ரானபி ¹	chāparān api	चापरानपि
ஈஸ்வரோஹமஹம்	īśhvaro 'ham ahaṁ	ईश्वरोऽहमहं
போ ⁴ கீ ³ *	bhogī *	भोगी *
ஸித் ³ தோ ⁴ ஹம்	siddho 'haṁ	सिद्धोऽहं
ப ³ லவான்ஸுகீ ¹	balavān sukhī	बलवान्सुखी

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 15

*ādhyo 'bhijanavān asmi ko 'nyo 'sti sadṛśho mayā |
yakṣhye dāsyāmi modishya ity ajñāna-vimohitāḥ ||15||*

ஆட்⁴யோபி⁴ஜனவானஸ்மி
கோ¹ன்யோஸ்தி¹ஸத்³ருஸோ மயா |
யக்ஷ்யே தா³ஸ்யாமி மோதி³ஷ்ய
இத்¹யஞ்ஞானவிமோஹிதா¹: ||15||

आढ्योऽभिजनवानस्मि कोऽन्योऽस्ति सदृशो मया |
यक्ष्ये दास्यामि मोदिष्य इत्यज्ञानविमोहिताः || 15||



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 15

ādhyah—wealthy;
abhijana-vān—having highly
placed relatives; asmi—me;
kaḥ—who; anyah—else;
asti—is; sadṛśiḥ—like;
mayā—to me;
yakṣhye—I shall perform
sacrifices;
dāsyāmi—I shall give alms;
modiṣhye—I shall rejoice;
iti—thus; ajñāna—ignorance;
vimohitāḥ—deluded

ஆட்யஹ---செல்வந்தர்;
அபிஜன-வான்— உயர்வாகக்
உறவினர்களை கொண்டவர்;
அஸ்மி---நான்;
கஹ---யார்;
அன்யஹ---வேறு;
அஸ்தி---ஆகும்;
ஸத்ரிஸஹ---போன்ற;
மயா---எனக்கு;
யக்ஷ்யே---நான் யாகங்களைச்
செய்வேன்;
தாஸ்யாமி---நான் தானம் தருகிறேன்;
மோதிஷ்யே---நான் மகிழ்ச்சியடைவேன்;
இதி---இவ்வாறு;
அஞ்ஞான--- அறியாமை;
விமோஹிதாஹா----மாயையில்
சூழப்படுகிறார்கள்.

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 15

Tamil	English	Sanskrit
ஆட் ⁴ யோபி ⁴ ஜனவானஸ் மி *	āḍhyo 'bhijanavān asmi *	आढ्योऽभिजनवानस्मि *
கோ ¹ ன்யோஸ்தி ¹	ko 'nyo 'sti	कोऽन्योऽस्ति
ஸத் ³ ருஸோ	sadṛiśho	सदृशो
மயா	Mayā	मया
யக்ஷயே தா ³ ஸ்யாமி	yakṣhye dāsyāmi	यक्ष्ये दास्यामि
மோதி ³ ஷ்ய *	modiṣhya *	मोदिष्य *
இத் ¹ யஞ்ஞானவிமோஹி தா ¹ :	ity ajñāna-vimohitāḥ	इत्यज्ञानविमोहिताः

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 13,14,15

The demoniac persons think, “I have gained so much wealth today, and I shall now fulfill this desire of mine. This is mine, and tomorrow I shall have even more. That enemy has been destroyed by me, and I shall destroy the others too! I am like God Himself, I am the enjoyer, I am perfect, I am powerful, and I am happy. I am wealthy and I have highly placed relatives. Who else is equal to me? I shall perform sacrifices (to the celestial gods); I shall give alms; I shall rejoice.” In this way, they are deluded by ignorance.

அஸூர மனம் கொண்டவர்கள், ‘இன்று நான் இவ்வளவு செல்வம் சம்பாதித்துவிட்டேன், இப்போது என்னுடைய இந்த ஆசையை நிறைவேற்றுவேன். இது என்னுடையது, நாளை எனக்கு இன்னும் அதிகமாக செல்வம் இருக்கும். அந்த எதிரி என்னால் அழிக்கப்பட்டுவிட்டான், நான் மற்றவர்களையும் அழிப்பேன்! நான் கடவுளைப் போல் இருக்கிறேன், நான் அனுபவிப்பவன், நான் முழுமையற்றவன், நான் சக்தி வாய்ந்தவன், நான் மகிழ்ச்சியாக இருக்கிறேன். நான் பணக்காரன், எனக்கு உச்ச உயர்படியில் உள்ள உறவினர்கள் உள்ளனர். எனக்கு நிகரானவர் வேறு யார்? நான் (தேவலோக தெய்வங்களுக்கு) யாகங்களைச் செய்வேன்; நான் ஏழையர்களுக்கு பிச்சை கொடுப்பேன்; நான் மகிழ்ச்சியடைவேன்.’ என்று நினைக்கிறார்கள். இந்த வழியில், அவர்கள் அறியாமையால் ஏமாற்றப்படுகிறார்கள்.



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 16

*aneka-chitta-vibhrāntā moha-jāla-samāvṛitāḥ |
prasaktāḥ kāma-bhogeṣhu patanti narake 'śhuchau
||16||*

அநேக¹சி¹த்¹த¹விப்⁴ராந்தா¹ மோஹஜாலஸமா¹வ்ருதா¹: |
ப்¹ரஸக்¹தா¹:கா¹ம¹போ⁴கே³ஷு
ப¹த¹ந்தி¹ நரகே¹ஸு¹சௌ¹ ||16||

अनेकचित्तविभ्रान्ता मोहजालसमावृताः |
प्रसक्ताः कामभोगेषु पतन्ति नरकेऽशुचौ || 16||



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 16

aneka—many;
chitta—imaginings;
vibhrāntāḥ—led astray;
moha—delusion;
jāla—mesh;
samāvṛitāḥ—enveloped;
prasaktāḥ—addicted;
kāma-bhogeṣhu—gratification of
sensuous pleasures;
patanti—descend;
narake—to hell; aśhuchau—murky

அநேக---பல;
சித்த---கற்பனைகள்;
விப்ராந்தாஹா---வழிதவறி;
மோஹ---மாயை;
ஜால---கண்ணியில்;
ஸமாவ்ரிதாஹா---சூழப்பட்டு;
ப்ரஸக்தாஹா---அடிமையாகி;
காம-போகேஷு---உணர்வு
இன்பங்களின் திருப்தி ;
பதந்தி---இறங்குகிறார்கள்;
நரகே---நரகத்தில்;
அஸுசௌ---இருண்ட

Chapter 16 - Daivāśura Sampad Vibhāg Yog, Verse 16

Possessed and led astray by such imaginings, enveloped in a mesh of delusion, and addicted to the gratification of sensuous pleasures, they descend to the murkiest hell.

இத்தகைய கற்பனைகளால் ஆட்கொள்ளப்பட்டு
வழிதவறி, மாயையின் வலையில் சூழப்பட்டு, புலன்
இன்பங்களின் திருப்திக்கு அடிமையாகி, அவர்கள்
இருண்ட நரகத்தில் இறங்குகிறார்கள்.



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 16

Tamil	English	Sanskrit
அநேக ¹ சி ¹ த் ¹ த ¹ விப் ⁴ ராந்தா _{1 *}	aneka-chitta-vibhrāntā *	अनेकचित्तविभ्रान्ता
மோஹஜாலஸமாவுரு தா ¹ :	moha-jāla-samāvṛitāḥ	मोहजालसमावृताः
ப் ¹ ரஸக் ¹ தா ¹ :	prasaktāḥ	प्रसक्ताः
கா ¹ ம ¹ போ ⁴ கே ³ ஷ் *	kāma-bhogeṣhu *	कामभोगेषु *
ப ¹ த ¹ ந்தி ¹	patanti	पतन्ति
நரகே ¹ ஸுசௌ ¹	narake 'śhuchau	नरकेऽशुचौ

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 17

*ātma-sambhāvitāḥ stabdhā dhana-māna-madānvitāḥ |
yajante nāma-yajñais te dambhenāvidhi-pūrvakam
||17||*

ஆத்¹மஸம்பா⁴விதா¹:ஸ்த¹ப்³தா⁴ த⁴னமானமதா³ன்விதா¹: |
யஜன்தே¹ நாமயஞ்ஞைஞஸ்தே¹ த³ம்பே⁴னாவிதி⁴பூ¹ர்வக¹ம்
||17||

आत्मसम्भाविताः स्तब्धा धनमानमदान्विताः |
यजन्ते नामयज्ञैस्ते दम्भेनाविधिपूर्वकम् || 17||



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 17

ātma-sambhāvitāḥ—self-
conceited;
stabdhāḥ—stubborn;
dhana—wealth;
māna—pride;
mada—arrogance;
anvitāḥ—full of;
yajante—perform sacrifice;
nāma—in name only;
yajñaiḥ—sacrifices; te—they;
dambhena—ostentatiously;
avidhi-pūrvakam—with no regards
to the rules of the scriptures

ஆத்ம-ஸம்பாவிதாஹா----
சுயகர்வத்தில்;
ஸ்தப்தாஹா---பிடிவாதமாக;
தன---செல்வம்;
மான---பெருமை;
மத---ஆணவம்;
அன்விதாஹா---நிறைந்து;
யஜந்தே---யாகம் செய்கிறார்கள்;
நாம---பெயரில் மட்டும்;
யஞ்ஞாஹி---யாகங்களில்;
தே—அவர்கள்;
தம்பேன---ஆடம்பரமாக;
அவிதி-பூர்வகம்---வேத விதிகளை
பொருட்படுத்தாமல்.

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 17

Such self-conceited and stubborn people, full of pride and arrogant in their wealth, perform ostentatious sacrifices in name only, with no regard to the rules of the scriptures.

இப்படிப்பட்ட தன்னம்பிக்கையும், பிடிவாதமும்
நிறைந்த, பெருமையும், ஆணவமும்
கொண்டவர்கள், ஸாஸ்திர விதிகளை
பொருட்படுத்தாமல், பெயருக்கு மட்டுமே
ஆடம்பரமான யாகங்களைச் செய்கிறார்கள்.



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 17

Tamil	English	Sanskrit
ஆத் ¹ மஸம்பா ⁴ விதா ¹ :	ātma-sambhāvitāḥ	आत्मसम्भाविताः
ஸ்த ¹ ப் ³ தா ⁴ *	stabdhā *	स्तब्धा
த ⁴ னமானமதா ³ ன்விதா ¹ : 	dhana-māna- madānvitāḥ	धनमानमदान्विताः
யஜன்தே ¹	yajante	यजन्ते
நாமயஞ்ஞைஞஸ்தே ¹ *	nāma-yajñais te *	नामयज्ञैस्ते *
த ³ ம்பே ⁴ னாவிதி ⁴ பு ¹ ர்வக ¹ ம்	dambhenāvidhi- pūrvakam	दम्भेनाविधिपूर्वकम्

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 18

*ahankāraṁ balaṁ darpaṁ kāmaṁ krodhaṁ cha sanśhritāḥ |
mām ātma-para-deheṣhu pradviṣhanto 'bhyasūyakāḥ ||18||*

அஹங்கா¹ரம் ப³லம் த³ர்ப¹ம் கா¹மம் க்¹ரோத⁴ம்
ச¹ஸன்ஸ்ரிதா¹: |
மாமாத்¹மப¹ரதே³ஹேஷு
ப்¹ரத்³விஷன்தோ¹ப்⁴யஸூயகா¹: ||18||

अहङ्कारं बलं दर्पं कामं क्रोधं च संश्रिताः |
मामात्मपरदेहेषु प्रद्विषन्तोऽभ्यसूयकाः || 18||



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 18

ahankāram—egotism;
balam—strength;
darpam—arrogance;
kāmam—desire;
krodham—anger; cha—and;
sanśhritāḥ—covered by;
mām—me;
ātma-para-deheṣhu—within one's
own and bodies of others;
pradviṣhantaḥ—abuse;
abhyasūyakāḥ—the demoniac

அஹங்காரம்---அகங்காரம்;
பலம்---வலிமை;
தர்பம்---ஆணவம்;
காமம்---ஆசை;
க்ரோதம்---கோபம்;
ச--- மற்றும்;
ஸந்ஸ்ரிதாஹா---சூழப்பட்டு;
மாம்--- என்னை;
ஆத்ம--பர-தேஹேஷு---அவர்களின்
சொந்த மற்றும் மற்றவர்களின்
உடல்களுக்குள் இருக்கும்;
ப்ரத்விஷந்தஹ---
துன்புறுத்துகிறார்கள்;
அப்யஸூயகாஹா---அஸூர
குணங்கள் உடையவர்கள்

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 18

**Blinded by egotism, strength, arrogance, desire, and anger,
the demonic abuse Me, who am present in their own body
and in the bodies of others.**

அஸூர குணத்தைக் கொண்டவர்கள் ஆணவம் ஆசை
கோபம் ஆகியவற்றால் சூழப்பட்டு தங்கள் உடலிலும்
மற்றவர்களின் உடலிலும் இருக்கும் என்னை
துன்புறுத்துகிறார்கள்.



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 18

Tamil	English	Sanskrit
அஹங்கா ¹ ரம்	ahankāram	अहङ्कारं
ப ³ லம் த ³ ர்ப ¹ ம் *	balam darpaṁ *	बलं दर्पं *
கா ¹ மம் க் ¹ ரோத ⁴ ம் ச ¹	kāmaṁ krodhaṁ cha	कामं क्रोधं च
ஸன்ஸ்ரீதா ¹ :	sanśhritāḥ	संश्रिताः
மாமாத் ¹ மப ¹ ரதே ³ ஹே ஷ் *	mām ātma-para- deheṣhu *	मामात्मपरदेहेषु *
ப் ¹ ரத் ³ விஷன்தோ ¹ ப் ⁴ ய ஸூயகா ¹ :	pradviṣhanto 'bhyasūyakāḥ	प्रद्विषन्तोऽभ्यसूयकाः

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 19, 20

*tān ahaṁ dviṣhataḥ krūrān sansāreṣhu narādhamān |
kṣhipāmy ajasram aśhubhān āsurīṣhv eva yoniṣhu ||19||*

*āsurīm yonim āpannā mūḍhā janmani janmani |
mām aprāpyaiva kaunteya tato yānty adhamām gatim ||20||*

தா¹னஹம் த்³விஷத: க்¹ரூரான்ஸன்ஸாரேஷு நராத⁴மான் |
க்ஷிபா¹ம்யஜஸ்ரமஸுபா⁴னாஸுரீஷ்வேவ யோனிஷு ||19||

ஆஸுரீம் யோனிமாப¹ன்னா மூடா⁴ ஜன்மனி ஜன்மனி |
மாமப்¹ராப்¹யைவ கௌ¹ன்தே¹ய த¹தோ¹ யான்த்¹யத⁴மாம்
க³தி¹ம் ||20||

तानहं द्विषतः क्रूरान्संसारेषु नराधमान् |
क्षिपाम्यजस्रमशुभानासुरीष्वेव योनिषु || 19||

आसुरीं योनिमापन्ना मूढा जन्मनि जन्मनि |
मामप्राप्यैव कौन्तेय ततो यान्त्यधमां गतिम् || 20||



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 19

tān—these; aham—I;
dviṣhataḥ—hateful;
krūrān—cruel;
sansāreṣhu—in the material world;
nara-adhamān—the vile and
vicious of humankind;
kṣhipāmi—I hurl;
ajasram—again and again;
aśhubhān—inauspicious;
āsurīṣhu—demoniac;
eva—indeed;
yoniṣhu—in to the wombs;

தான்--இவர்களை;
அஹம்----நான்;
த்விஷதஹ----வெறுக்கத்தக்க;
க்ரூரான்----குரூரமான;
ஸன்ஸாரேஷு----பொருள் உலகில்;
நர-அதமான்----மனிதகுலத்தின்
இழிவான மற்றும் தீய;
க்ஷிபாமி---நான் தள்ளுகிறேன்;
அஜஸ்ரம்---மீண்டும் மீண்டும்;
அஸுபன---அசுபமான;
ஆஸுரீஷு----பேய்த்தனமான;
ஏவ--- உண்மையில்;
யோநிஷு---கர்ப்பங்களுக்குள்;

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 20

āsurīm—demoniac;
yonim—wombs;
āpannāḥ—gaining;
mūḍhāḥ—the ignorant;
janmani janmani—in birth after
birth; mām—me;
aprāpya—failing to reach;
eva—even;
kaunteya—Arjun, the son of Kunti;
tataḥ—thereafter;
yānti—go;
adhamām—abominable;
gatim—destination

ஆஸுரீம்---அஸுர;
யோனிம்----கர்ப்பங்களை;
ஆபன்னாஹா— பெற்று;
மூடாஹா----அறியாதவர்கள்;
ஜன்மனி ஜன்மனி---ஒவ்வொன்று
பிறப்பிலும்;
மாம்---என்னை;
அப்ராப்ய---அடைய முடியாமல்;
ஏவா---கூட;
கௌந்தேய---குந்தியின் மகன்
அர்ஜுனன்;
ததஹ---அதன்பின்;
யாந்தி---செல்கிறார்கள்;
அதமாம்---அருவருப்பான;
கதிம்---இலக்கிற்கு

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 19, 20

These cruel and hateful persons, the vile and vicious of humankind, I constantly hurl into the wombs of those with similar demoniac natures in the cycle of rebirth in the material world. These ignorant souls take birth again and again in demoniac wombs. Failing to reach Me, O Arjun, they gradually sink to the most abominable type of existence.

இந்த கொடூரமான மற்றும் வெறுக்கத்தக்க நபர்கள், மனிதகுலத்தின் இழிவான மற்றும் தீயவர்கள், ஜட உலகில் மறுபிறப்பு சுழற்சியில் ஒரே மாதிரியான அஸூர இயல்புகளைக் கொண்டவர்களின் கருப்பையில் தொடர்ந்து வீசப்படுகிறார்கள். இந்த அறியா ஆன்மாக்கள் மீண்டும் மீண்டும் அஸூர வயிற்றில் பிறக்கின்றன. அர்ஜுனா, என்னை அடையத் தவறி, அவர்கள் படிப்படியாக மிகவும் அருவருப்பான வகையிலான இருப்பில் மூழ்கிவிடுகிறார்கள்.



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 19

Tamil	English	Sanskrit
தா ¹ னஹம்	tān ahaṁ	तानहं
த் ³ விஷத:	dviṣhataḥ	द्विषतः
க் ¹ ரூரான் * ஸன்ஸாரேஷு	krūrān * sansāreṣhu	क्रूरान्संसारेषु
நராத ⁴ மான்	Narādhamān	नराधमान्
க்ஷிபா ¹ ம்யஜஸ்ரமஸுபா ⁴ ன் * ஆஸுரீஷ்வேவ	kṣhipāmy ajasram aśhubhān * āsurīṣhv eva	क्षिपाम्यजस्रमशुभानासु रीष्वेव
யோனிஷு	Yoniṣhu	योनिषु

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 20

Tamil	English	Sanskrit
ஆஸுரீம்	āsurīm	आसुरीं
யோனிமாப ¹ ன்னா *	yonim āpannā *	योनिमापन्ना *
மூடா ⁴	mūḍhā	मूढा
ஜன்மனி ஜன்மனி	janmani janmani	जन्मनि जन्मनि
மாமப் ¹ ராப் ¹ யைவ	mām aprāpyaiva	मामप्राप्यैव
கௌ ¹ ன்தே ¹ ய *	kaunteya *	कौन्तेय *
த ¹ தோ ¹ யான்த் ¹ யத ⁴ மாம்	tato yānty adhamām	ततो यान्त्यधमां
க ³ தி ¹ ம்	Gatim	गतिम्

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 21

*tri-vidham narakasyedam dvāram nāśhanam ātmanah |
kāmaḥ krodhas tathā lobhas tasmād etat trayam tyajet
||21||*

த்¹ரிவித⁴ம் நரக¹ஸ்யேத³ம் த்³வாரம் நாஸனமாத்¹மன: |
கா¹ம: க்¹ரோத⁴ஸ்த¹தா² லோப⁴ஸ்த¹ஸ்மாதே³த¹த்¹ரயம்
த்¹யஜேத்¹ ||21||

त्रिविधं नरकस्येदं द्वारं नाशनमात्मनः |
कामः क्रोधस्तथा लोभस्तस्मादेतत्त्रयं त्यजेत् || 21||



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 21

tri-vidham—three types of;
narakasya—to the hell;
idam—this;
dvāram—gates;
nāśhanam—destruction;
ātmanah—self;
kāmah—lust;
krodhah—anger;
tathā—and; lobhah—greed;
tasmāt—therefore;
etat—these;
trayam—three;
tyajet—should abandon

த்ரி-விதம்---மூன்று வகையான;
நரகஸ்ய----நரகத்தின்;
இதம்---இது;
த்வாரம்----வாயில்கள்;
நாஸனம்----அழிவிற்கு;
ஆத்மனஹ---சுய;
காமஹ----காமம்;
க்ரோதஹ----கோபம்;
ததா----மற்றும்;
லோபஹ-----பேராசை;
தஸ்மாத்----எனவே;
ஏதத்---இவை;
த்ரயம்---மூன்றை;
த்யஜேத்---கைவிட வேண்டும்.

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 21

There are three gates leading to the hell of self-destruction for the soul—lust, anger, and greed. Therefore, one should abandon all three.

காமம், கோபம் மற்றும் பேராசை - ஆன்மாவிற்கு
சுய அழிவின் நரகத்தில் இட்டுச் செல்வதற்கான
மூன்று வாயில்கள் உள்ளன. எனவே, மூன்றையும்
கைவிட வேண்டும்.



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 21

Tamil	English	Sanskrit
த் ¹ ரிவித ⁴ ம்	tri-vidham	त्रिविधं
நரக ¹ ஸ்யேத ³ ம் *	narakasyedam *	नरकस्येदं *
த் ³ வாரம்	dvāram	द्वारं
நாஸனமாத் ¹ மன:	nāśhanam ātmanah	नाशनमात्मनः
கா ¹ ம: க் ¹ ரோத ⁴ ஸ்த ¹ தா ²	kāmaḥ krodhas tathā	कामः क्रोधस्तथा
லோப ⁴ ஸ் * த ¹ ஸ்மாதே ³ த ¹ த் ¹ ரயம்	lobhas * tasmād etat trayam	लोभस्तस्मादेतत्त्रयं
த் ¹ யஜேத் ¹	Tyajet	त्यजेत्

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 22

*etair vimuktaḥ kaunteya tamo-dvārais tribhir naraḥ |
ācharaty ātmanaḥ śhreyas tato yāti parām gatim ||22||*

ஏதை¹ர்விமுக்த¹: கௌ¹ன்தே¹ய
த¹மோத்³வாரைஸ்த்¹ரிபி⁴ர்னர: |
ஆச¹ரத்¹யாத்¹மன: ஸ்ரேயஸ்த்¹தோ¹ யாதி¹ ப¹ராம் க³தி¹ம் ||22||

एतैर्विमुक्तः कौन्तेय तमोद्वारैस्त्रिभिर्नरः |
आचरत्यात्मनः श्रेयस्ततो याति परां गतिम् || 22||



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 22

etaiḥ—from this;
vimuktaḥ—free;
kaunteya—Arjun, the son of Kunti;
tamaḥ-dvāraiḥ—gates to darkness;
tribhiḥ—three;
naraḥ—a person;
ācharati—endeavor;
ātmanaḥ—soul;
śhreyah—welfare;
tataḥ—thereby;
yāti—attain;
parām—supreme;
gatim—goal

ஏதைஹி---இவைகளிலிருந்து;
விமுக்தஹ---விடுபட்டவர்;
கௌந்தேய---குந்தியின் மகன்
அர்ஜுனன்;
தமஹ-த்வாரைஹி---இருளின்
வாயில்களிலிருந்து;
த்ரிபிஹி---மூன்றிலிருந்து;
நரஹ---நபர்;
ஆசரதி---முயல்கிறார்;
ஆத்மனஹ---தன் ஆன்மாவின்;
ஸ்ரேயஹ---நலனுக்கு;
ததஹ---அதன் மூலம்;
யாதி---அடைகிறார்;
பராம்---உயர்ந்த;
கதிம்---இலக்கை.

Chapter 16 - Daivāśura Sampad Vibhāg Yog, Verse 22

Those who are free from the three gates to darkness
endeavor for the welfare of their soul, and thereby
attain the supreme goal.

இருளின் மூன்று வாயில்களிலிருந்து விடுபட்டவர்கள்
தங்கள் ஆன்மாவின் நலனுக்காக முயற்சி
செய்கிறார்கள், அதன் மூலம் உயர்ந்த இலக்கை
அடைகிறார்கள்.



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 22

Tamil	English	Sanskrit
ஏதை ¹ ர்விமுக்த ¹ த ¹ :	etair vimuktaḥ	एतैर्विमुक्तः
கௌ ¹ ன்தே ¹ ய *	kaunteya *	कौन्तेय *
த ¹ மோத் ³ வாரைஸ்த் ¹ ரி பி ⁴ ர்னர:	tamo-dvārais tribhir naraḥ	तमोद्वारैस्त्रिभिर्नरः
ஆச ¹ ரத் ¹ யாத் ¹ மன:	ācharaty ātmanah	आचरत्यात्मनः
ஸ்ரேயஸ் * த ¹ தோ ¹	Śhreyas * tato	श्रेयस्ततो
யாதி ¹	yāti	याति
ப ¹ ராம் க ³ தி ¹ ம்	parām gatim	परां गतिम्

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 23

*yaḥ śhāstra-vidhim utsṛijya vartate kāma-kārataḥ |
na sa siddhim avāpnoti na sukhaṁ na parāṁ gatim ||23||*

ய: ஸாஸ்த்¹ரவிதி⁴முத்¹ஸ்ருஜ்ய வர்த¹தே¹ கா¹மகா¹ரத: |
ந ஸ ஸித்³தி⁴மவாப்¹னோதி¹ ந ஸுக²ம் ந ப¹ராம் க³தி¹ம் ||23||

य: शास्त्रविधिमुत्सृज्य वर्तते कामकारतः |
न स सिद्धिमवाप्नोति न सुखं न परां गतिम् || 23||



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 23

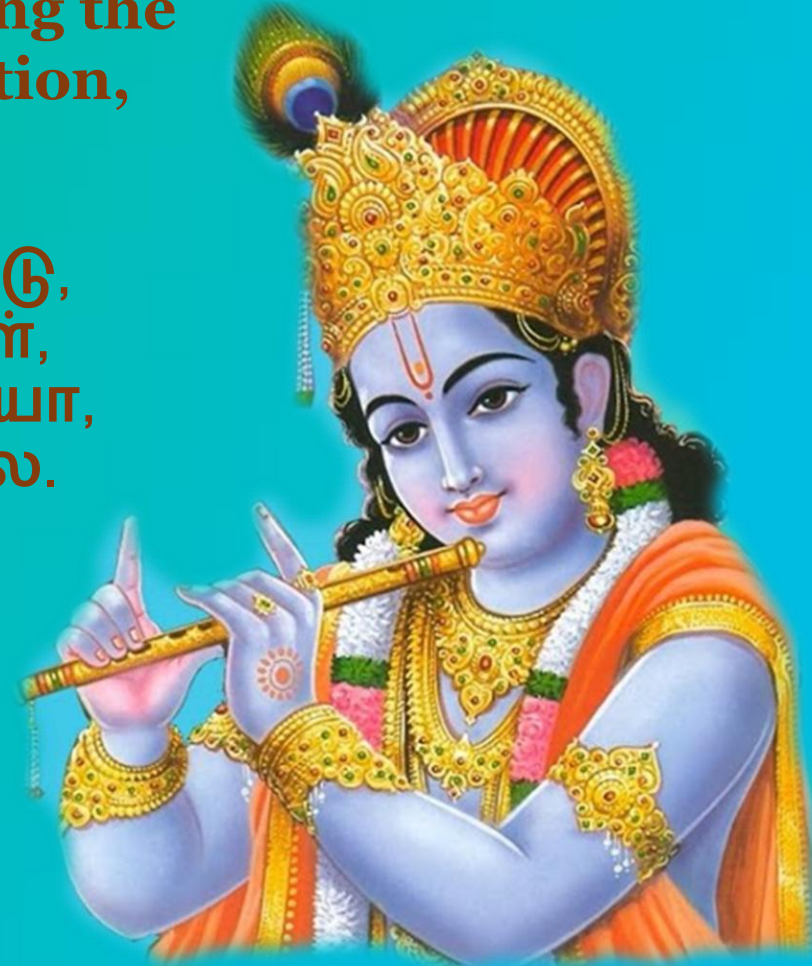
yah—who;
śhāstra-vidhim—scriptural
injunctions;
utsṛijya—discarding;
vartate—act;
kāma-kārataḥ—under the impulse
of desire; na—neither;
saḥ—they;
siddhim—perfection;
avāpnoti—attain; na—nor;
sukham—happiness; na—nor;
parām—the supreme; gatim—goal

யஹ---யார்;
ஸாஸ்திர-விதிம்---வேத
கட்டளைகளை;
உத்ஸ்ரிஜ்ய---அகற்றி;
வர்ததே---செயல்படுபவர்கள்;
காம-காரதஹ---ஆசையின்
தூண்டுதலின் கீழ்;
ந---இல்லை;
ஸஹ---அவர்கள்;
ஸித்திம்---முழுமையை;
அவாப்நோதி---அடைவர்;
ந---இல்லை;
ஸுகம்---மகிழ்ச்சியை;
ந---இல்லை; பராம்---உயர்ந்த;
கதிம்---இலக்கை

Chapter 16 - Daivāśura Sampad Vibhāg Yog, Verse 23

Those who act under the impulse of desire, discarding the injunctions of the scriptures, attain neither perfection, nor happiness, nor the supreme goal in life.

வேதுங்களின் கட்டளைகளை உதறித் தள்ளிவிட்டு,
ஆசையின் தூண்டுதலின் கீழ் செயல்படுபவர்கள்,
வாழ்க்கையில் முழுமையையோ, மகிழ்ச்சியையோ,
அல்லது உயர்ந்த இலக்கையோ அடைவதில்லை.



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 23

Tamil	English	Sanskrit
ய: யாஸ்த் ¹ ரவிதி ⁴ முத் ¹ ஸ்ருஜ் ய *	yaḥ śhāstra-vidhim utsrijya *	यः शास्त्रविधिमुत्सृज्य *
வர்த ¹ தே ¹	vartate	वर्तते
கா ¹ மகா ¹ ரத:	kāma-kārataḥ	कामकारतः
ந ஸ ஸித் ³ தி ⁴ மவாப் ¹ னோதி ¹ *	na sa siddhim avāpnoti *	न स सिद्धिमवाप्नोति *
ந ஸுக ² ம்	na sukham	न सुखं
ந ப ¹ ராம் க ³ தி ¹ ம்	na parām gatim	न परां गतिम्

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 24

*tasmāch chhāstraṁ pramāṇaṁ te kāryākārya-
vyavasthitau |
jñātvā śhāstra-vidhānoktaṁ karma kartum ihārhasi
||24||*

த¹ஸ்மாச்¹சா²ஸ்த்¹ரம் ப்¹ரமாணம்
தே¹ கா¹ர்யாகா¹ர்யவ்யவஸ்தி²தௌ¹ |
ஞாத்¹வா ஸாஸ்த்¹ரவிதா⁴னோக்¹த¹ம் க¹ர்ம
க¹ர்து¹மிஹார்ஹஸி ||24||

तस्माच्छास्त्रं प्रमाणं ते कार्याकार्यव्यवस्थितौ |
ज्ञात्वा शास्त्रविधानोक्तं कर्म कर्तुमिहार्हसि || 24||



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 24

tasmāt—therefore;
śhāstram—scriptures;
pramāṇam—authority;
te—your; kārya—duty;
akārya—forbidden action;
vyavasthitau—in determining;
jñātvā—having understood;
śhāstra—scriptures;
vidhāna—injunctions;
uktam—as revealed;
karma—actions;
kartum—perform;
iha—in this world;
arhasi—you should

தஸ்மாத்—எனவே;
ஸாஸ்திரம்---வேதம்;
ப்ரமாணம்---அதிகாரம்;
தே---உன்;
கார்ய---கடமை;
அகார்ய--- தடைசெய்யப்பட்ட செயல்;
வ்யவஸ்திதௌ---தீர்மானிப்பதில்;
ஞாத்வா---புரிந்து கொண்டு;
ஸாஸ்திரம்---- வேதங்கள்;
விதான---உத்தரவுகளை;
உக்தம்----வெளிப்படுத்தப்பட்டபடி;
கர்ம---செயல்கள்;
கர்தும்----செய்ய;
இஹ---இந்த உலகில்;
அர்ஹசி---நீ வேண்டும்.

Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 24

Therefore, let the scriptures be your authority in determining what should be done and what should not be done. Understand the scriptural injunctions and teachings, and then perform your actions in this world accordingly.

எனவே, எதைச் செய்ய வேண்டும், எதைச் செய்யக்கூடாது என்பதைத் தீர்மானிப்பதில் வேதம் உங்கள் அதிகாரமாக இருக்கட்டும். வேதத்தின் இணைப்புகளையும் போதனைகளையும் புரிந்துகொண்டு, அதன்பிறகு இவ்வுலகில் உங்கள் செயல்களைச் செய்யுங்கள்.



Chapter 16 - Daivāsura Sampad Vibhāg Yog, Verse 24

Tamil	English	Sanskrit
த ¹ ஸ்மாச் ¹ சா ² ஸ்த் ¹ ரம்	tasmāch chhāstram	तस्माच्छास्त्रं
ப் ¹ ரமாணம் தே ¹ *	pramāṇam te *	प्रमाणं ते *
கா ¹ ர்யாகா ¹ ர்யவ்யவஸ்தி ²தௌ ¹	kāryākārya-vyavasthitau 	कार्याकार्यव्यवस्थितौ
ஞாத் ¹ வா	jñātvā	ज्ञात्वा
ஸாஸ்த் ¹ ரவிதா ⁴ னோக் ¹ த ¹ ம் *	śhāstra-vidhānoktam *	शास्त्रविधानोक्तं *
க ¹ ர்ம க ¹ ர்து ¹ மிஹார்ஹஸி	karma kartum ihārhasi 	कर्म कर्तुमिहार्हसि

HARE KRISHNA HARE KRISHNA
KRISHNA KRISHNA HARE HARE
HARE RAMA HARE RAMA
RAMA RAMA HARE HARE

